

HÀN Fǎ XIǎO CÍDIǎN

汉法小词典

PETIT DICTIONNAIRE  
CHINOIS-FRANÇAIS

北京語言學院

HÀN Fǎ XIǎO CÍDIǎN

# 汉法小词典

PETIT DICTIONNAIRE

CHINOIS-FRANÇAIS

北京语言学院

## 前 言

- 一、这本小词典是供我校外国留学生学习汉语使用的。选收词、词组、成语等共一万八千余条。收词以反映新中国的政治、经济、文化以及日常生活常用词语为主，兼收少量理、工、农、医等现代科技常用词语。限于篇幅，人名及一般地名未收。
- 二、词典正文按汉语拼音方案的字母次序排列，同音同调的按汉字笔画多少排列，少的在前，多的在后。词典附录共九个。（详见目录）
- 三、这本小词典采用笔画查字法。具体查字方法另见“笔画查字表”。
- 四、从外国留学生学习汉语的实际需要出发，我们对部分词条标注了常用量词；对一些词头、词尾标注了“头”或“尾”字样；对大部分词条标注了词性，所标词性，仅供参考。

本词典编写过程中得到了几十个单位的工人、贫下中农和专业工作者的大力支持，我校各单位的师生员工以及各国留学生和外国专家也给予热情的协助，谨向他们表示感谢。

北京语言学院

汉法小词典编写组

一九七六年七月

## AVANT-PROPOS

1. Ce PETIT DICTIONNAIRE CHINOIS-FRANÇAIS est destiné aux étudiants étrangers qui apprennent la langue chinoise dans notre institut. Il contient environ 18 000 mots, groupes de mots ou expressions courantes. Les termes qu'on y trouvera relèvent essentiellement de la politique, de l'économie, de la culture et de la vie quotidienne en nouvelle Chine. On a retenu aussi un petit nombre de mots usuels des sciences et techniques modernes concernant l'industrie, l'agriculture, la médecine, etc. Comme le nombre de pages dont nous disposions était limité, les noms de personnes et la plupart des noms de lieux ne sont pas enregistrés.

2. Le dictionnaire proprement dit se conforme à l'ordre alphabétique du projet de transcription phonétique des caractères chinois. Ceux qui sont homophones et ont le même ton sont rangés selon le nombre de traits, par ordre croissant.

Le dictionnaire a 9 annexes (voir la table des matières).

3. Notre dictionnaire a adopté la méthode de consultation basée sur le nombre de traits. (voir l'index des caractères rangés selon le nombre de traits).

4. Pour répondre aux besoins pratiques des étudiants étrangers dans leur étude de la langue chinoise, nous avons indiqué le spécificatif d'une partie des mots. Les préfixes et les suffixes des mots ont été respectivement marqués par

les caractères (头) ou (尾). Nous avons également indiqué la catégorie grammaticale d'un grand nombre de mots. Celle-ci n'a qu'une valeur de référence.

Au cours de la rédaction du présent dictionnaire, des ouvriers, d'anciens paysans pauvres et moyens-pauvres et des travailleurs spécialisés de quelques dizaines d'établissements nous ont apporté leur précieux concours. Des professeurs, étudiants, employés et ouvriers de notre institut ainsi que des étudiants et des experts étrangers nous ont également apporté leur aide chaleureuse. Nous tenons ici à leur témoigner notre profonde gratitude.

Le Groupe de rédaction du  
**PETIT DICTIONNAIRE CHINOIS-FRANÇAIS**  
de l'Institut des Langues de Pékin  
Juillet 1976.

# 目 录

## TABLE DES MATIERES

前 言 .....	3—5
<i>Avant-propos</i>	
词类简称表 .....	6
<i>Abréviations des catégories grammaticales des mots</i>	
笔画查字表 .....	7—30
<i>Index des caractères rangés selon le nombre de traits</i>	
词典正文 .....	1—721
<i>PETIT DICTIONNAIRE CHINOIS-FRANÇAIS</i>	
附 录 .....	723—766
<i>Annexes</i>	
(一) 汉语拼音方案 .....	725—727
<i>Projet de transcription phonétique des caractères chinois</i>	
(二) 繁简体字对照表 .....	728—746
<i>Tableau de correspondance des caractères simplifiés</i> <i>et non-simplifiés</i>	
(三) 中国各省、自治区、直辖市的名称、简称及其革命 委员会所在地 .....	747—748
<i>Noms et abréviations des provinces, des régions au-</i> <i>tonomes, des municipalités chinoises directement subor-</i> <i>données à l'autorité centrale et sièges de leurs comités</i>	

- révolutionnaires
- (四) 中国主要国家机关、团体名称 .....749—751  
 Noms des principaux organismes d'Etat et organisations de Chine
- (五) 中国的民族 ..... 752  
 Différentes nationalités chinoises
- (六) 中国主要姓氏 .....753—756  
 Principaux noms de famille chinois
- (七) 中国历代纪元简表 .....757—760  
 Tableau chronologique de l'histoire chinoise
- (八) 计量单位简表 .....761—762  
 Tableau des poids et mesures
- (九) 化学元素表 .....763—766  
 Classification des éléments chimiques

# 笔画查字表

INDEX DES CARACTERES  
RANGES SELON LE NOMBRE DE TRAITS

## 〔说 明〕

### Avertissement

- 一、本表所列汉字按笔画多少排列，笔画少的在前，多的在后。同笔画的字，则按第一笔横(一)、竖(|)、撇(丿)、点(丶)、横折(冫)、竖折(L)先后排列。

Les caractères de cette table sont rangés selon le nombre de traits. Ceux qui ont le même nombre de traits sont rangés d'après leur premier trait, dans l'ordre suivant: 1. (一) trait horizontal, 2. (|) trait vertical, 3. (丿) trait descendant vers la gauche, 4. (丶) point, 5. (冫) trait rabattu, 6. (L) trait vertical suivi d'un trait horizontal.

- 二、“一 | 丿 丶 冫 L”以外的笔形按下面的办法处理：

A l'exception de (一) (|) (丿) (丶) (冫) (L), les autres premiers traits sont disposés de la manière suivante:

- |                       |       |     |
|-----------------------|-------|-----|
| 1. on considère (丿 丿) | comme | (一) |
| 2. (丨 丨)              | comme | ( ) |
| 3. (丿 一 丿)            | comme | (冫) |
| 4. (丶 丶 丶)            | comme | (丶) |
| 5. (冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫)    | comme | (冫) |
| 6. (L L L L L L L)    | comme | (L) |

- 三、有些字的笔画容易数错，为方便使用者查阅起见，本词典采用两开门的办法。如：“马”在三画和四画、“母”在五画和六画、“好”在六画和七画、“那”在六画和七画、“这”



---

在七画和八画里都可以查到。

Il y a naturellement certains caractères dont les traits ne sont pas faciles à dénombrer. Afin de faciliter la consultation, nous avons adopté la méthode dite de "DEUX APPARITIONS", par exemple, "马" peut figurer aussi bien dans la catégorie de trois traits que dans celle de quatre traits; de même on trouve "母" dans la catégorie de cinq traits et de six traits, "好" dans la catégorie de six traits et de sept traits, "那" dans la catégorie de six traits et de sept traits, "这" dans la catégorie de sept traits et de huit traits.

一 画

1 trait  
一 623  
乙 631

二 画

2 traits  
[一]  
二 137  
十 483  
丁 119  
厂 54  
七 414  
[J]  
人 447  
人 455  
八 6  
几 245 251  
九 293  
儿 135  
匕 23  
[7]  
刁 117  
了 329 341  
341  
刀 102  
力 333  
又 648  
子 709  
乃 382

三 画

3 traits  
三 457  
干 169 171  
于 649  
亏 320  
工 182  
土 540  
土 486  
才 42  
下 574  
寸 85  
大 90 95  
丈 671  
万 550  
与 650  
[1]  
上 467  
小 586  
口 314  
山 463  
[J]  
千 421  
乞 418  
川 73  
亿 633  
个 179  
义 633  
凡 141  
勺 469  
夕 570  
丸 549  
久 293  
及 248

[一]

广 200  
亡 552  
门 364  
之 683  
[7]  
尸 481  
己 631  
弓 183  
卫 557  
子 709  
也 621  
刃 449  
飞 149  
习 572  
又 48  
乃 382  
马 356  
孔 313  
[L]  
女 393  
乡 580

[、]

无 564  
云 659  
亏 320  
专 702  
扎 660 666  
艺 633  
木 379  
五 568  
支 683  
厅 530  
不 36  
太 516  
犬 443  
历 333  
友 646  
歹 95  
尤 644  
与 650  
车 57  
牙 610  
屯 544  
戈 176  
区 439  
匹 404  
比 23  
巨 297  
互 226  
切 430 430  
瓦 547  
[1]  
止 686  
少 469 469  
日 451

四 画

4 traits  
[一]  
丰 155  
王 552  
开 303  
井 290  
天 525  
夫 160  
元 654

中 691 695

内 385  
水 501  
见 263  
[J]  
午 569  
牛 390  
手 492  
气 419  
毛 361  
升 476  
天 619  
长 52 671  
仁 449  
什 475  
片 406  
仆 413  
仇 67  
化 228  
币 24  
仔 710  
仍 451  
仅 283  
斤 281  
爪 673  
反 142  
介 280  
从 80 81  
父 163  
今 281  
分 152 154  
乏 139  
仓 46

凶 598	丑 68	去 441	目 380	仔 710
公 183	巴 6	甘 169	且 430	他 515
月 657	孔 313	世 487	甲 257	仍 451
勿 569	队 129	古 191	申 472	斥 64
风 156	办 12	节 277	叶 622	瓜 194
欠 426	予 651	本 21	叮 119	丛 81
勾 659	劝 443	术 498	电 115	令 346
及 248	双 501	札 666	号 212 213	用 643
凤 159	书 495	可 310	田 526	甩 500
勾 188 189	马 356	丙 33	由 644	尔 136
乌 563	[L]	左 718	只 684 686	句 297
氏 486	女 393	厉 334	史 485	乌 563
[、]	以 631	石 98 483	兄 598	匆 80
六 348	允 659	右 649	另 346	册 47
文 560	幻 232	存 84	叹 518	外 547
方 145	<b>五 画</b>	布 41	叫 273	处 71 72
忆 634	<b>5 traits</b>	戊 569	凹 6	冬 122
白 500	[一]	龙 348	囚 438	务 569
火 242	玉 652	平 409	四 507	鸟 389
为 565 558	刊 306	灭 371	[J]	包 14
斗 124 124	未 558	轧 666	生 477	饥 245
计 251	末 377	东 122	矢 486	印 639
订 120	示 486	互 226	尖 481	乐 328 657
户 226	专 702	切 430 430	乍 667	[、]
讣 163	击 245	[I]	禾 214	主 698
认 450	打 86 87	卡 303	片 406	市 487
冗 453	巧 429	北 19	丘 437	立 334
讥 245	正 680	占 669	付 163	玄 603
心 590	扑 413	凸 539	代 95	闪 465
[冫]	扒 7 395	业 622	仪 630	半 12
尺 64	功 185	旧 294	犯 144	汁 684
弓 183	扔 451	归 201	们 365	汇 238
引 638		且 98	白 8	头 537

汉 210	出 69	场 53	54	邪 589	凸 539		
宁 389	奶 382	扬 616		划 228	229	屹 634	
穴 605	奴 392	耳 136		毕 25		岁 513	
它 515	发 137	共 187		至 688		岌 248	
字 713	台 515	苟 469		[ ]		岂 418	
讨 520	母 379	亚 610		此 79		[ ]	
写 589	纠 292	芝 684		师 482		年 388	
让 445	幼 649	朽 600		尘 58		朱 698	
礼 331	丝 505	朴 413		尖 258		先 576	
训 608		机 245		光 199		丢 121	
议 634		权 442		劣 342		舌 470	
讯 608		过 206		当 99	101	竹 698	
记 252		再 661		早 664		迂 422	
永 642		协 588		吐 541	541	乔 429	
必 25		西 570		吓 576		迨 420	
[ ]		压 609		号 212	213	伟 556	
司 505		厌 615		虫 66		传 73	704
尼 386		在 662		曲 439	440	乒 409	
引 638		百 9		团 541		休 599	
民 371		有 646		同 533		伎 252	
孙 513		存 84		吊 118		伏 160	
阡 422		而 136		吃 63		优 643	
队 129		页 622		因 636		延 611	
辽 340		夸 316		吸 571		件 264	
召 673		夺 133		吼 222		任 450	
加 254		灰 235		吗 357		伤 466	
皮 403		达 87		帆 140		价 257	
边 26		列 341		回 236		伦 353	
孕 659		死 506		凹 6		份 155	
圣 480		迈 357		刚 172		华 228	
对 129		成 60		则 665		仰 618	
矛 361		夹 255	257	肉 453		仿 148	
[ ]		执 202		网 552		伙 243	

六 画  
6 traits

[一]

邦 13  
式 487  
迂 649  
刑 595  
动 122  
扛 307  
寺 508  
扣 315  
吉 248  
巧 429  
考 308  
托 545  
巩 187  
执 684  
老 326  
扩 321  
扞 365  
扫 461  
地 106  
扔 451

461  
111

伪 556	[丩]	守 493	戏 573	玛 356
自 710	壮 705	字 713	观 196	迂 649
伊 629	冲 65	安 3	欢 231	形 596
血 590 607	冰 32	讲 267	头 357	进 284
向 583	庄 704	讳 238	驮 546	戒 280
似 487 508	庆 436	写 589	驯 608	远 656
后 222	亦 634	罕 301	驰 63	违 555
行 211 595	疗 340	许 602	[L]	初 451
舟 696	齐 415	讹 134	收 491	运 659
企 442	交 269	论 353	奸 259	扶 161
会 238 317	次 80	讽 159	如 453	抚 162
杀 462	衣 629	设 471	妇 164	坛 517
合 214	产 52	农 391	好 212 214	技 253
兆 674	决 299	访 148	她 515	坏 230
企 418	充 65	诀 300	奶 382	扼 134
众 695	妄 552	[ㄣ]	奴 392	扰 446
爷 621	忤 52	寻 608	妈 355	找 673
伞 459	忙 360	那 381	牟 378	扼 314
创 75 75	闲 25	迅 609	母 379	批 402
肌 246	问 562	尽 283 284	红 221	拒 297
杂 660	闯 75	导 102	纤 577	扯 57
朵 133	羊 617	异 634	约 657	走 715
危 553	并 33	孙 513	级 248	抄 55
眚 167	关 196	阵 677	纪 253	贡 187
旬 608	米 367	阳 617	巡 608	坝 8
旭 602	灯 107	阡 422		攻 186
负 164	汗 210	阶 275	七画	考 308
名 372	污 563	阴 637	7 traits	赤 64
各 179	江 266	防 146	[一]	折 470 675
鸟 389	池 63	辽 340	寿 494	675
多 132	汤 519	边 26	邦 13	抓 702
争 678	兴 594 597	孕 659	弄 392	扳 11
色 461	宇 651	羽 651	麦 357	枪 353

扮 13	芦 350	[ ]	吹 76	体 524
抢 428	劳 325	志 517	吸 571	何 216
坎 306	克 311	步 41	鸣 564	延 611
均 302	芭 7	卤 350	吭 312	但 99
坍 516	苏 510	坚 259	吧 8	伸 473
抛 399	杆 169 170	肖 587	吼 222	佃 116
投 537	杜 127	旱 211	别 31 32	狂 319
志 689	杠 173	盯 119	吗 357	作 718 719
抑 635	材 43	里 332	囤 131 544	犹 645
坟 154	村 84	呈 61	帐 671	伯 35
坑 312	朽 600	时 483	财 43	伶 344
抗 307	杏 597	助 700	圈 224	你 387
抖 124	椴 249	县 578	岗 173	抵 108
护 226	杞 418	吃 635	岌 248	住 700
壳 309	杨 617	呆 1 95	[ J ]	位 558
挟 300	过 206	园 654	针 676	伴 13
块 317	求 438	旷 319	钉 120	身 473
扭 290	更 181 181	囤 555	牡 379	伺 508
声 478	栗 498	呀 609 610	告 176	佛 160
把 7 8	豆 125	吨 131	我 563	近 285
报 17	两 339	呕 395	乱 352	彻 57
场 53 54	否 160	足 716	利 334	徬 398
扬 616	还 207 231	邮 645	秃 539	返 144
拌 496	夸 316	男 382	季 253	余 649
拟 387	达 87	困 321	秀 600	希 571
却 444	歼 259	吵 57	私 505	坐 720
劫 277	迈 357	串 74	迁 422	谷 191
芽 610	来 323	员 654	吞 544	乳 454
花 227	妻 414	呗 21	迄 420	妥 546
芬 153	连 336	呐 381	每 363	舍 209
苍 46	邪 589	听 530	传 73 704	邻 342
芳 146	匪 574	吩 154	兵 33	岔 50
严 612	医 629	吻 561	估 189	肝 169

肚 127	弃 420	汤 519	尿 389	[L]
肛 172	冶 621	学 605	尾 557	奸 259
肘 697	忘 553	完 549	迟 64	妙 371
肠 53	妾 552	宏 221	局 296	如 453
龟 202	怀 230	牢 326	改 167	妊 451
免 369	忧 644	究 293	张 670	妖 619
角 271 300	悵 55	穷 437	忌 253	妨 147
删 464	快 317	灾 661	承 61	妇 164
条 528	怙 391	安 3	陆 350	奸 212 214
岛 103	闰 456	良 338	孟 366	她 515
刨 17 399	闲 577	证 681	阿 1 133	努 393
饭 145	间 260 264	启 418	孜 708	妈 355
饮 638	闷 364 365	评 410	孤 190	纬 557
卵 352	闯 75	补 36	阵 677	纯 77
迎 640	判 397	初 71	陈 58	纱 462
系 573	兑 131	社 471	阳 617	纲 172
[、]	灶 664	诅 716	阻 716	纳 381
言 612	灿 46	识 484	附 164	纵 714
冻 123	灼 707	诈 667	坠 706	纷 154
状 706	弟 112	诉 510	阶 275	级 248
亩 379	汪 551	罕 210	阴 637	纸 687
况 319	污 563	诊 677	函 210	纹 561
享 582	沐 380	诋 110	防 146	纺 148
床 75	沥 335	词 78	忍 449	组 391
崖 316	沙 462	译 635	劲 285 290	巡 608
庇 26	汽 421	[冫]	甬 642	
疗 340	沦 353	君 302	鸡 246	八 画
吝 344	泛 145	那 381	驮 546	8 traits
应 639 641	沧 46	灵 344	驱 439	[一]
冷 330	涵 598	耶 249	驯 608	奉 159
这 675	没 362 377	迅 609	骏 35	玩 549
序 602	沟 188	层 48	驴 351	环 232
辛 592	沉 58	屁 404	驰 63	武 569

青 432	垃 322	茅 361	厕 47	味 558
责 665	拉 322	茁 708	奔 21	果 205
现 578	拦 323	枉 552	奇 246 416	昆 320
玫 363	拌 13	林 342	奋 155	国 204
表 30	幸 597	枝 684	奄 614	哎 1
玛 356	拧 389 390	杯 18	态 516	昌 52
进 284	拂 161	枢 496	垄 349	呵 214
规 202	拯 680	柜 203	妻 414	畅 55
远 656	招 672	杓 620	转 703 704	明 374
违 555	坡 411	杓 620	斩 668	易 635
运 659	披 403	板 12	轮 353	昂 5
抹 355 376	择 667	枪 426	软 455	味 303
377	拙 707	松 509	连 336	邮 645
拓 546	拨 34	极 249	轰 220	典 114
拔 7	抬 515	构 189	顷 436	固 193
抨 401	拗 391	杰 277	卧 563	忠 693
捺 261	其 416	述 499	欧 394	阻 296
拈 387	取 440	枕 677	殴 394	呻 473
坦 518	茱 377	杨 617	到 103	咒 697
担 97 99	苦 316	丧 460 460	[ ]	呱 194
押 609	昔 571	勃 35	叔 496	呼 224
抽 67	苛 309	或 243	歧 416	鸣 375
拐 195	若 456	画 229	肯 312	咆 399
拖 545	茂 362	事 488	齿 64	呜 564
拍 395	莘 411	刺 80	些 588	呢 385 387
者 675	苦 465	枣 664	卓 707	咖 303
顶 120	苗 370	雨 651	虎 225	咄 133
拆 51	英 639	卖 358	非 150	罗 354 354
拥 641	苟 188	还 207 231	肾 476	迥 292
拘 295	范 145	厚 223	尚 468	败 10
势 488	直 685	砚 141	旺 553	贩 145
抱 17	茄 430	矿 319	具 297	眨 27
抵 110	茎 286	码 357	昙 517	购 189



贮 700	侨 429	受 494	变 28	炊 76
图 539	狐 224	乳 454	京 286	炎 613
岸 4	狗 188	妥 546	享 582	炉 350
岩 613	狩 389	贪 516	庞 398	弟 112
峭 320	俘 161	邻 342	店 116	沫 377
凯 305	佩 400	念 388	夜 622	浅 426
[ ]	侈 64	贫 407	庙 371	法 139
钓 118	货 244	瓮 562	底 110	泄 590
制 689	依 629	肤 160	疟 394	沾 190
知 684	卑 19	肺 151	疙 176	河 217
垂 76	的 106 109	肿 694	郊 270	沾 668
乖 195	迫 412	胀 672	这 675	泪 329
牧 380	佛 160	朋 402	放 148	沮 296
物 569	质 689	股 192	净 291	油 645
刮 194	欣 592	肮 5	废 151	洒 439
和 216 241	近 285	肥 151	盲 360	沿 613
243	征 679	服 161	刻 311	波 34
季 253	彻 57	肠 53	育 652	泡 399
秀 600	往 552 553	胁 589	怯 431	泌 368
委 557	爬 395	周 696	怙 226	注 701
遮 633	彼 24	剃 133	性 597	泣 421
每 363	径 291	鱼 650	怕 395	泥 387
佳 255	所 514	兔 541	怜 336	沸 151
岳 658	返 144	忽 224	怪 195	沼 673
供 186 187	舍 470	备 20	闸 666	泼 411
使 486	金 282	岛 103	闹 384	治 690
例 335	剑 203	饯 264	郑 682	学 605
版 12	刹 50 462	饱 15	券 443	宝 15
饶 271	命 375	伺 508	卷 299 299	宗 713
侄 685	斧 162	昏 240	单 97	定 120
侦 676	忪 509	迎 640	炖 131	宠 67
侧 48	爸 8	[、]	炒 57	审 476
凭 411	采 43	李 352	炕 308	官 197